ACTIVIDADES DE LA DIVISIÓN DE ÁRABE DE LA UNIVERSIDAD DE ALICANTE (1989)

Por
MÍKEL DE EPALZA

El Dr. Míkel de Epalza, Catedrático

En el Boletín Oficial del Estado del 27-11-1989 se recoge el nombramiento del Dr. Epalza como Catedrático de Estudios Árabes e Islámicos, con la especificidad de Historia del Islam (Islamología), dentro del Programa de Investigación PROPIO del Ministerio de Educación y Ciencia.

Profesores contratados

Han sido nombrados profesores contratados para impartir enseñanzas de árabe el Dr. José Valdivia Valor, Rocío Lledó Carrascosa y Muhammad Hani Al-Arian.

Memoria de licenciatura de Ovidio Carbonell

El 6 de noviembre de 1989 el licenciado en Filología Inglesa y ex-alumno de árabe, Ovidio Carbonell Cortés, presentó su memoria de licenciatura sobre «La España mora en la literatura romántica inglesa». El Tribunal, presidido por la Dra. María Jesús Rubiera Mata, Catedrática de Estudios Árabes e Islámicos, le concedió la máxima calificación.

Participación en comisiones de tesis doctorales

Dr. Míkel de Epalza en la tesis de D. Gregorio Sánchez Doncel «Presencia de España en Orán (1509-1792)» (Departamento de Historia Moderna, Universidad de Alicante, 02-06-1989).

Dr. Marcelino Villegas en la tesis de Dña. María Luisa Prieto «La obra narrativa de Yabra Ibn Yabra» (Departamento de Árabe e Islam, Universidad Autónoma de Madrid, 06-10-1989).

Becarios de investigación

Han sido concedidas las siguientes becas de investigación a licenciados relacionados con la División: Eneida García Garijo sobre música hispano-árabe (bajo la dirección de la Dra. Rubiera), Llùcia Martí Pascual sobre relaciones entre literatura árabe y literatura catalana (bajo la co-dirección de la Dr. Rubiera y del Dr. Alemany, de la División de Filología Catalana) y Magdalena Martínez Almira sobre el tiempo en el derecho musulmán (bajo la co-dirección del Dr. Epalza y del Dr. Bermúdez, del Departamento de Historia del Derecho).

Becas de viaje

Han obtenido ayudas de viaje del Instituto de Cooperación para el Mundo Árabe: el Dr. Marcelino Villegas, a Egipto, para diversas investigaciones sobre Naguib Mahfuz y otros literatos árabes modernos; Marisol Cabello, a Egipto y a Jordania, para investigaciones relacionadas con su tesis doctoral sobre Shawqui y la enseñanza del árabe; Rocío Lledó, a Siria, para estudiar la metodología de la enseñanza del árabe.

El Instituto Bourguiba de Lenguas concedió becas de verano a Isabel González Abuja, María del Carmen de Castro y José María García García, para seguir cursos de árabe.

Conferencias de la división de Estudios Árabes e Islámicos

En el Máster de «Estudios Euro-Árabes»:

- Excmo. Sr. Slimane-Mustafa Zbiss, Director-Fundador del Centro de Estudios Hispano-Andalusíes de Túnez, sobre «Restos hispánicos en Túnez» (02-02-1989).
- Dr. H. Safar, Director del Departamento de Árabe de la Universidad de Mons de Bélgica, sobre «Los Estudios Árabes en la Universidad de Mons» y sobre «Emigrantes magrebíes en Bélgica» (10-05-1989).
- Dra. Gabriela Pasqualini, del Departamento de Historia Política de la Universidad de Perugia, sobre «Irán, antes y después de Jomeini» (10-06-1989).
- Dr. José Corral Jam, de la Escuela Superior de Arquitectura de Madrid y la Universidad Euro-Árabe de Granada, sobre «Realidad y proyectos de la Universidad Euro-Árabe» (21-11-1989).

Congreso internacional «Ibn-Al-Abbar i el seu temps»

En el marco de las conmemoraciones del 750 Aniversario de la conquista de la ciudad de Valencia por Jaime I, fue organizado científicamente por el Dr. Epalza (ver noticia aparte).

Comisario de la exposición «750 Aniversari. Una civilització trencada: L'Islam valencià»

El Dr. Epalza ha sido nombrado por la Generalitat Valenciana comisario de una

exposición que recordara la civilización árabe en el actual País Valencià, exposición que realizó con el Sr. Edelmiro Galdón, del Servicio de Exposiciones de la Conselleria de Cultura, Educació i Ciència y los investigadores del Departamento de árabe Francisco Franco y Ovidio Carbonell. La exposición inició su recorrido por diversas ciudades de la Comunidad Valenciana en abril (Alcoi, Denia, Alicante, Peñíscola, Valencia, Alzira...). Un catálogo ilustrado recoge lo principal de los 62 paneles de que constaba exposición.

Congreso Internacional «Las Ràpites a Al-Andalus»

Organizado científicamente por el Dr. Epalza, se celebró los días 8, 9 y 10 de septiembre en Sant Carles de La Ràpita (provincia de Tarragona) (ver noticia aparte).

Programa Internacional «Erasmus»

En el marco de este Programa Universitario Europeo, viajó a Nápoles la Dra. Rubiera (abril 1989) y a Montpellier y Toulouse el Dr. Epalza y Luis Bernabé Pons (junio 1989). También vinieron a Alicante los profesores H. Safar, de la Universidad de Mons, Salvatore Bono y Gabriela Pasqualini, de la Universidad de Perugia, y tienen previstas sendas visitas los profesores Edgard Weber, de la Universidad de Toulouse-Le Mirail, y Clelia Sarnelli, de la Universidad de Nápoles.

V Curso de Cultura Medieval, en Daroca

El Dr. Epalza pronunció una conferencia sobre «Milagros y maravillas de musulmanes aragoneses» en el curso «Milagros y maravillas en la Edad Media y el Renacimiento», organizado por el Instituto de Estudios Darocenses, de la Institución «Fernando el Católico» de Zaragoza (05/08-07-1989).

Curso en la Universidad de Verano de León

La Dra. Rubiera impartió una conferencia en el Curso de Verano «Liturgia y ceremonial regio en el arte hispano-medieval», organizado por la Universidad de León entre el 11 y el 14 de julio, sobre «El espacio litúrgico en la arquitectura hispano-árabe».

Curso en la XXI Universitat Catalana d'Estiu

En Prada de Conflent, en el departamento francés de Pyrénées-Orientales, el Dr. Míkel de Epalza impartió un curso sobre «Els àrabs i la història de Catalunya», del 17 al 26 de agosto.

Participación a congresos científicos

Dres. Epalza y Villegas, en VII Encuentro Universitario Hispano-Tunecino (Túnez, 03/10-02-1989).

Dres. Epalza, Rubiera y Villegas, L.F. Bernabé y L. Martín, en Congrés Internacional «Ibn-Al-Abbar i el seu temps» (Onda, 22/26-02-1989) (ver noticia aparte).

Dr. Epalza y L.F. Bernabé, en I Congrés d'Història d'Alcanar (Alcanar, 24/26-02-1989) (ver noticia aparte).

Dra. Rubiera, en VII Jornadas de Historia. La Religiosidad de las mujeres en la Edad Media Hispana (Madrid, 9/10-03-1989).

Dr. Epalza y L.F. Bernabé, en IV Symposium International d'Etudes Morisques (Zaghouan-Túnez, 15/19-03-1989).

Dres. Epalza y Rubiera y L. Martín, en XIV Col.loqui General de la Societat d'Onomàstica. IIn. d'Onomàstica Valenciana (Alicante, 13/15-04-1989).

Dr. Epalza, en reunión del Programa Internacional «El Agua y los Hombres en el Mediterráneo y el Mar Negro» (Aix-en-Provence, 18-06-1989).

Dr. Epalza y Francisco Franco Sánchez, en el I Congrès de les Ràpites a Al-Andalus (Sant Carles de la Ràpita, 07/10-10-1989) (ver noticia aparte).

Dra. Rubiera, en III Congreso de la Asociación Hispánica de Literatura Medieval (Salamanca, 3/6-10-1989).

Dr. Epalza, en Simposio Internacional «El Cid en el Valle del Jalón» (Ateca-Calatayud, 7/10-10-1989).

Dr. Valdivia, en la Asamblea General de la Asociación Española de Orientalistas (Salamanca, 12/13-10-1989).

Dr. Epalza, en Symposium International «Perception de la Méditerranée à travers les cartes et les récits de voyageurs» (Túnez, 26/28-10-1989).

Dr. Villegas y F. Franco Sánchez, en II Coloquio Hispano-Marroquí de Ciencias Históricas «Historia, Ciencia y Sociedad» (Granada, 6/11-11-1989).

Dra. Rubiera, en Congreso Internacional sobre poesía estrófica árabe y hebrea y sus paralelos romances (Madrid, 11/15-12-1989.

Dr. Epalza, en Col.loqui del Mil.lenai de Catalunya (Barcelona, 12/15-12-1989).

Presentación de «La Taifa de Denia»

El 27 de marzo se presentó en Denia la segunda edición del libro «La Taifa de Denia», de María Jesús Rubiera, editado por el Ayuntamiento de Denia y el Instituto de Cultura «Juan Gil-Albert» de Alicante. Una traducción al catalán está en preparación con la colaboración económica del Ayuntamiento de Denia.

Fundación del Boletín «Aljamía»

El Dr. Míkel de Epalza, como subdirector, y Luis Fernando Bernabé, como miembro del Comité de Redacción, han colaborado con diversos profesores del Departamento de Filología Románica de la Universidad de Oviedo en la fundación del Boletín de Información Bibliográfico «Aljamía (Mudéjares-Moriscos-Textos Aljamiados-Filología arabo-románica)» (ver Sección Bibliográfica).

Fundación de la revista «Dirasat Andalusiyya»

El profesor Djomaa Cheikha, de la Facultad de Letras de la Universidad de Túnez, ha fundado la primera revista académica en árabe especializada en Al-Andalus, siendo el Dr. Epalza uno de los cuatro miembros del Comité Consultivo de la revista.

TESIS DOCTORAL SOBRE LA ESCUELA DE LECTURAS CORÁNICAS, DE DENIA

Por
WILHELMINA T.F. WAGNER DE AL-GANABI

Al final del año lectivo de 1987/1988 se presentó en la Facultad de Filosofía y Letras de la Universidad de Granada la tesis de doctorado titulada: *La escuela coránica de Denia: ABŪ ʿAMR ʿUṮMĀN B. SAʿĪD AD-DĀNĪ: figura, obra formativa y obra escrita.*

Esta tesis había sido elaborada bajo la dirección de los Dres. Jacinto BOSCH VILÁ —qepd—, Míkel de EPALZA FERRER y Amador DÍAZ GARCÍA, siendo la ponente Wilhelmina T.F. WAGNER de AL-GANABI.

Como miembros del Tribunal actuaron:

- Dr. José M.ª FÓRNEAS BESTEIRO (Universidad de Granada),
- Dr. Juan VERNET GINÉS (Universidad Central de Barcelona),
- Dr. Álvaro GALMÉS DE FUENTES (Universidad Complutense de Madrid),
- Dr. Camilo ÁLVAREZ de MORALES y RUIZ MATAS (C.S.I.C. de Granada),
- y Dr. Emilio de SANTIAGO SIMÓN (Universidad de Granada).

Los miembros de dicho Tribunal consideraron que el estudio merecía la máxima calificación.

Constituye un estudio filológico, por lo tanto contiene los dos aspectos: el enfoque histórico y el enfoque literario-lingüístico. Estudia una magna figura de la cultura andalusí, profesor y autor del siglo XI, de origen cordobés, pero que adoptó el patronímico de su patria de adopción —donde vivió los últimos y más fructíferos años de su vida (concretamente 27 años)—, y donde encontró la constelación y el ambiente propicios para realizar su gigantesca labor —de una envergadura insospechada hoy día en su patria—.

Para la elaboración de este estudio se ha podido consultar un amplio material paleográfico. Ejemplares manuscritos de obras de este ilustrísimo deniense se en-

cuentran esparcidos por todas las bibliotecas de cualquier rincón del mundo musulmán, y en las antiguas bibliotecas del mundo no islámico.

La memoria de tesis, básicamente, se divide en cuatro partes:

1) Una introducción a las ciencias coránicas y su papel generador para las ciencias filológicas y las otras ciencias.
2.a) La figura del Deniense.
2.b) La Escuela Coránica de Denia (o, si se quiere, la Academia Coránica de Denia).
3) Obra escrita y su transmisión a través de los miembros de las diferentes generaciones de la Escuela Coránica de Denia.

Denia, como capital del Reino de Taifa de Denia, desde los comienzos del desmembramiento del califato de Córdoba, era un centro cultural, y cada vez con más envergadura —como se ha demostrado a lo largo de este estudio— que absorbía una gran parte del movimiento centrífugo de eruditos de la antigua capital califal, movimiento de constante intercambio cultural.

Servicio de Publicaciones. Universidad de Granada. I.S.B.N. 84-338-0749-8.

CONGRESO SOBRE *AVENIDAS FLUVIALES E INUNDACIONES EN LA CUENCA DEL MEDITERRÁNEO,* MURCIA-ALICANTE, 11-14 DE MAYO DE 1988

Por
FRANCISCO FRANCO SÁNCHEZ

Entre los días 11 y 14 de mayo de 1988 y en las ciudades de Murcia y Alicante se celebró la reunión científica internacional sobre *Avenidas fluviales e inundaciones en la cuenca del Mediterráneo,* bajo los auspicios del European Centre for Research and Documentation in Social Sciences del Centro de Viena (cuyo representante de España es Míkel de Epalza), con el patrocinio de la C.A.M., de la Secretaría del Estado de Universidades e Investigación y la Conserjería de Política Territorial y Obras Públicas de la Comunidad Autónoma de Murcia, y bajo la organización del Instituto de Geografía de la Universidad de Alicante. El coloquio quedaba encuadrado en el marco de la aportación del Instituto de Geografía de la Universidad de Alicante al Proyecto Internacional *L'eau et les hommes dans les pays de la Méditerranée et la mer Noire.* Las diferentes aportaciones se articularon en torno a seis ponencias: «Causas climáticas de las riadas», «Ríos y ramblas mediterráneos», «Llanos de inundación», «Grandes avenidas e inundaciones históricas», «Prevención y control de avenidas» y «Leyes y otras normas en torno a crecidas fluviales».

Dejando aparte los interesantísimos debates geográficos y dentro de nuestro marco de interés histórico, hemos de reseñar la cuarta ponencia, la centrada en las «Grandes avenidas e inundaciones históricas», en cuyas comunicaciones se analizó su diferente incidencia a lo largo del tiempo. Entre las comunicaciones englobadas dentro de esta ponencia hay que citar, por tratar de tema árabe, la de Robert Pocklington *«Observaciones sobre el aprovechamiento del agua torrencial para la agricultura en Murcia y Lorca durante la época árabe»* centrada en las noticias de las fuentes árabes, que hablan de un sistema de laminar avenidas por medio de las acequias, usado por los musulmanes murcianos y lorquinos; éstos aprovechaban y redistribuían así el limo arrastrado en las avenidas, el cual se depositaba en las tierras de labor,

produciendo como resultado una gran fertilidad. El estudio de Abdel Hakim El Gafsi sobre *«Crues, inondations et contrôle de l'eau dans quelques villages moriscos andalous de Tunisie»,* en que se describen los métodos usados por los moriscos expulsados de la Península Ibérica en el valle del río Medjerda, en Túnez, para el control del agua, tanto de uso corriente, como de avenidas. Finalmente hay que reseñar el estudio de Francisco Franco Sánchez *«Noticias de época islámica sobre inundaciones fluviales en el Baix Vinalopó y en la Vega Baja del Segura»,* en el que se analizan dos hechos transmitidos por las fuentes árabes y la presencia de una torre-atalaya en la muralla de Orihuela que remiten a crecidas de los ríos Segura y Vinalopó en el período islámico.

Las Actas de la Reunión ya han sido publicadas: *Avenidas fluviales e inundaciones en la cuenca del Mediterráneo,* Murcia, ed. Instituto Universitario de Geografía de la Universidad de Alicante/C.A.M., 1989, estando los artículos mencionados en las pp. 375-394, 395-401 y 403-413.

CONGRÉS INTERNACIONAL IBN AL-ABBĀR I EL SEU TEMPS (ONDA)

Por
LUIS FERNANDO BERNABÉ PONS

Del 20 al 22 de febrer de 1989 es va celebrar a Onda (Castelló) un Congrés Internacional sobre la figura del escriptor i historiador andalusí Ibn-Al-Abbār, organitzat científicament per la Divisió Departamental d'Estudis Árabs i Islámics de la Universitat d'Alacant i patrocinat per la Conselleria de Cultura de la Generalitat Valenciana (dins dels actes del 750 aniversari), Diputació de Castelló, Ajuntament d'Onda, Caja Rural de Onda i el programa interministerial «Al-Andalus-92».

Nascut a València al segle XIII, Ibn-Al-Abbār va ser un testimoni important de la caiguda de València a mans de Jaume I, que va reflectir en un famós poema. Les seues obres historiogràfiques, escrites durant el seu exili de Tunis, donen notícia d'esdeveniments i personatges andalusins destacats i que per la seua importància mereixien ser recordats.

Van intervenir en la sessió inaugural del congrés el secretari d'aquest, Jesús Huguet, l'Il.lm Sr. alcalde d'Onda, l'Exm. Sr. Ambaixador de Tunis —que en la seua intervenció en àrab va glossar la importància del Congrés com una eina d'unió cultural hispano-àrab—, i el M. Hon. Sr. President de la Generalitat Valenciana, Joan Lerma, que va remarcar el fet d'estudiar el nostre passat àrab i va declarar oficialment inaugurat el Congrés.

La ponència inaugural fou pronunciada per la Dra. M.ª Jesús Rubiera Mata, Catedràtica d'Estudis Àrabs i Islàmics de la Universitat d'Alacant, que, sota el títol «Ibn-Al-Abbār i el seu temps» va emmarcar la figura del polígraf andalusí en el temps agitat que li va tocar viure, donant les coordenades exactes de la seua trajectòria vital i intel.lectual.

Les següents comunicacions van tenir lloc per la vesprada a l'església medieval de Santa Margarita i totes seguien la mateixa orientació consistent a extraure i analit-

zar diferents temes al llarg de les obres bio-bliogràfiques d'Ibn-Al-Abbār. Foren pronunciades tres comunicacions en aquest sentit. «Familias andalusíes en la *Hulla* de Ibn-Al-Abbār», per la Dra. Manuela Marín, «Las lecturas coránicas en Al-Andalus (ss. V/XI-VII/XIII) a través de la *Takmiḷa* de Ibn-Al-Abbār», per Francisco Rodríguez Maña i «Obras y transmisiones de Ḥadīṯ (ss. V/XI-VII/XIII) de la *Takmila* de Ibn-Al-Abbār», per la Dra. M.ª Isabel Fierro, tots tres membres del C.S.I.C. de Madrid.

El dia següent va tenir lloc la ponència del Dr. Muhammad Bencherifa, de la Universitat de Rabat (Marroc), sota el títol «ʿAlaqa Ibn-Al-Abbār bisayyid Abī Zayd» (La relació entre Ibn-Al-Abbār i el governador Abū-Zayd), que va tractar sobre las relacions politiques a l'època d'Ibn-Al-Abbār. Després d'una petita pausa, el Dr. Djomaa Cheikha, de la Universitat de Tunis, va parlar sobre la poesia d'Ibn-Al-Abbār amb la seua ponència «Al-qīma al-watāʿiqiyya fī dīwān Ibn-Al-Abbār» (El valor documental dins l'obra poètica d'Ibn-Al-Abbār). Va tancar la sessió del matí el Dr. Abdel-Hakim el-Gafsi, del Centre d'Etudes Hispano-Andalouses (Tunis), amb una ponència que portava el títol de «Tunis à l'époque d'Ibn-Al-Abbar: Une active princesse hispanique et les cimetières tunisois».

Per la vesprada van intervenir, en primer lloc, Muhammad Meouak de la Universitat de Lyon, que es va centrar en una obra concreta d'Ibn-Al-Abbar amb la seua ponència «La *Hullat al-Siyarā* d'Ibn-Al-Abbar: sources et données historiques». Després el Dr. Rached Limam de la Universitat de Tunis en un pla més general va parlar d'aspectes històrics i socio-polítics de l'exili tunisenc en la seua ponència «Ibn-Al-Abbār wa-ʿasrū-hu fī Tūnis» (Ibn-Al-Abbār i el seu temps a Tunis).

El darrer dia del Congrés les ponències van començar amb dues aplicacions pràctiques en l'estudi de les obres d'Ibn-Al-Abbār fent una selecció d'uns personatges determinats i així demostrar l'actualitat i l'interés científic del polígraf hispano-àrab: Luis F. Bernabé Pons amb «Personajes de Elche en las obras de Ibn-Al-Abbār» i Llúcia Martín amb «Personatges d'Onda biografiats per Ibn-Al-Abbār», tots dos de la Universitat d'Alacant. Va tancar la primera part de la sessió el Dr. Slimane-Mustafa Zbiss del Centre d'Etudes Hispano-Andalouses (Tunis), amb la ponència «Ibn-Al-Abbār et Ibn-Amīra d'Alzira», que va assenyalar el paral.lel entre la vida i obra d'ambdós escriptors andalusins.

Les darreres ponències del matí estigueren a càrrec de la Dra. M.ª Luisa Ávila, de la Escuela de Estudios Árabes del C.S.I.C. de Granada, que va parlar d'una de les fonts de les obres d'Ibn-Al-Abbār amb la seua comunicació «Ibn Ḥārit, fuente de Ibn-Al-Abbār» i el Dr. Luis Molina, de la mateixa Escuela de Estudios Árabes, que va tractar d'Ibn-Al-Abbār com a font d'estudis històrics posteriors amb la seua intervenció «Ibn-Al-Abbār, fuente para la historia de Al-Andalus».

Les ponències finals tingeren lloc per la vesprada i foren pronunciades pel Dr. Míkel de Epalza, de la Divisió Departamental d'Estudis Àrabs i Islàmics de la Universitat d'Alacant, que va parlar del paper primordial d'Ibn-Al-Abbār com historiador d'Al-Andalus en la seua ponència «La pèrdua de València i altres pèrdues d'Al-Andalus segons Ibn-Al-Abbār».

La darrera comunicació portava el títol «Política de Jaime I en relación con la población musulmana en los años de la conquista del Reino de Valencia» i va ser pronunciada per Vicent García Edo. Hi va tractar el tema de la conquesta des del punt de vista cristià.

Al voltant del Congrés es van desenvolupar una sèrie d'activitats extra-acadèmiques relacionades amb el tema central: exposicions bibliogràfiques, visita al castell d'Onda, etc.

Les ponències en llengua àrab van ser traduïdes de forma simultània pel Dr. Marcelino Villegas, de la Divisió Departamental d'Estudis Àrabs i Islàmics de la Universitat d'Alacant, treball que fou destacat i lloat per tots els congressistes assitents.

Va tancar el Congrés la lectura de les conclusions per part de la Dra. Rubiera, en les quals es valorava positivament el treball portat a terme i s'encoratjava a les institucions i als investigadors a realitzar en properes ocasions activitats com la que ara finalitzava. A l'acte de cloenda van intervenir el secretari del Congrés, l'Il.lm. Sr. Alcalde d'Onda i el Sr. Director General del Patrimoni Cultural, Enric Cunyat, que va declarar oficialment clausurat el Congrés.

Les actes d'aquest congrés seran publicades per la Conselleria d'Educació i Ciència de la Generalitat Valenciana.

I CONGRÉS D'HISTORIA D'ALCANAR. 750 ANIVERSARI DE LA CARTA POBLA (1239-1989)

Por
LUIS FERNANDO BERNABÉ PONS

Se celebró durante los días 24, 25 y 26 de febrero de 1989, en el marco de la conmemoración de su Carta Puebla, el Primer Congreso de Historia de Alcanar (Tarragona). Se presentaron numerosas comunicaciones en torno a diversos temas, articuladas alrededor de unas ponencias principales. La primera de ellas (que inauguraba a su vez el Congreso) fue llevada a cabo por el Dr. Josep M.ª Font i Rius, profesor emérito de la Universidad de Barcelona, y versó sobre la historia medieval de la zona del Montsià. Al día siguiente, el Dr. Josep Trenchs Odena, Catedrático de la Universidad de Valencia, y la Dra. M.ª José Carbonell Boria se centraron sobre la Carta Puebla con su ponencia: «Una data histórica: Alcanar 1239». El mismo día por la tarde, tuvo lugar la ponencia del Dr. Míkel de Epalza, Catedrático de la Universidad de Alicante, y Luis F. Bernabé Pons, sobre «Alcanar a època àrab. 500 anys de presència islàmica», en la que se reflexionaba sobre la historia árabe de toda la zona de la que Alcanar forma parte integrante.

Seguido por un numeroso público, el congreso desarrolló con éxito todas las ponencias y comunicaciones previstas, que abarcaban una amplísima gama de materias en torno a las condiciones históricas, geográficas y sociales de Alcanar.

IV SYMPOSIUM INTERNATIONAL D'ETUDES MORISQUES

Por
LUIS FERNANDO BERNABÉ PONS

Del 15 al 19 de marzo de 1989 tuvo lugar en Túnez el IV Congreso Internacional de Estudios Moriscos organizado por el Centre d'Etudes et de Rechercher Ottomanes-Morisques de Documentation et d'Information (CEROMDI), dirigido por el profesor Abdeljelil Temimi.

El apretado programa del Congreso se inició con la inauguración en un solemne acto de la Biblioteca del CEROMDI y la presentación del plan de las futuras instalaciones, todo ello en la ciudad de Zaghouan. En el acto intervinieron el Ministro de Cultura en Túnez, el profesor Habib Boulares; el Gobernador de Zaghouan, Sr. Daoud Ma'yiz; el Dr. Míkel de Epalza, de la Universidad de Alicante y el Prof. Temimi, como fundador y director del CEROMDI.

Por la tarde dieron comienzo las sesiones científicas en Túnez. En ellas los congresistas, venidos de diversas partes de África, América y Europa, desarrollaron con sus intervenciones los temas propuestos para el presente congreso:

- Los oficios de los moriscos.
- La vida religiosa de los moricos.
- La problemática occidental y árabo-musulmana de la historia morisca.

Debido al gran número de ponencias presentadas, todos los días fueron densos en intervenciones y coloquios. En ellos se volvió a incidir en temas que continúan siendo del máximo interés en el campo morisco. Así, hubo numerosas intervenciones en torno a la literatura aljamiado-morisca a cargo de especialistas del tema (A. GALMÉS DE FUENTES, A. VESPERTINO, O. HEGYI...), que profundizaron sobre diversos temas todavía no muy bien conocidos en este campo; la relación de estos moriscos con la literatura española (M.ª T. NARVÁEZ, F. ZMANTAR...); las vicisitudes y huellas de los moriscos en sus países de emigración (A. TEMIMI, J. CHEIKHA,

CH. DE LA VERONNE...); las particularidades de su vivencia religiosa (C. LOPEZ MORILLAS, G. WIEGERS...); los diversos oficios por ellos desempeñados (M. BIRRIEL, A. GAFSI, A. SAADAOUI...).

Durante la celebración del Congreso, la embajada de España en Túnez y el Centro Cultural Español ofrecieron un homenaje al profesor Álvaro Galmés de Fuentes, cuya figura fue glosada por el Sr. embajador de España en Túnez y por el prof. Antonio Vespertino, de la Universidad de Oviedo. El Dr. Galmés de Fuentes pronunció una conferencia sobre la influencia de la literatura árabe en las literaturas románicas.

Por parte de la División Departamental de Estudios Árabes e Islámicos de la Universidad de Alicante participaron el Dr. Míkel de Epalza, vicepresidente del Comité Internacional de Estudios Moriscos, que presidió varias sesiones científicas, y Luis F. Bernabé Pons, que presentó, junto con José J. Martínez, una comunicación sobre el problema religioso en el estado de lengua de los manuscritos moriscos.

ENCUENTRO DE REVISTAS EUROPEAS DE ARABISMO

Por
MÍKEL DE EPALZA

El 18 de abril de 1989, se reunieron en la Universidad de Aix-en-Provence (Francia) los representantes de tres revistas científicas europeas de estudios árabes: Pierre-Robert Baduel, por la REVUE DU MONDE MUSULMAN ET DE LA MÉDITERRANÉE (Aix-en-Provence), Salvatore Bono, por ÁFRICA (Roma) y Míkel de Epalza, por SHARQ AL-ANDALUS. ESTUDIOS ÁRABES (Alicante). El 17 habían presentado las tres revistas en Toulon, en una mesa redonda con otras revistas con vocación internacional mediterránea (SUD, de literatura; AQUO D'AQUI, provenzalista y lenguadociana), con un debate muy animado sobre el papel de las revistas culturales frente a los libros, las revistas de información general y la prensa diaria, escrita, oral y televisiva.

El día 18, se efectuó la presentación de las revistas ÁFRICA y SHARQ AL-ANDALUS, en la librería «Vents du Sud» de Aix-en-Provence, ante un público de unas 50 personas, en su mayoría profesores e investigadores de las Facultades de Letras y Derecho y del Centro de Investigación Maison de la Méditerranée, de la Universidad de Provenza.

El Dr. Epalza presentó a SHARQ AL-ANDALUS y a sus publicaciones periódicas asociadas (ARABISMO ALICANTINO, de información regional; ALJAMIA, con Oviedo, para bibliografía arábigo-románica; AL-MASAQ, de Leeds, para el mundo anglosajón, sobre relaciones interculturales árabe-mediterráneas; DIRASAT ANDALUSIYYA, de Túnez, para textos en árabe sobre Al-Andalus). También presentó a revistas científicas en las que profesores de Alicante están en los consejos de redacción: AL-QANTARA (Madrid, Dra. Rubiera), AWRAQ (Madrid, Dres. Epalza y Villegas), BOLETÍN DE ASOCIACIÓN ESPAÑOLA DE ORIENTALISTAS (Madrid, Dra. Rubiera), ISLAMOCHRISTIANA (Roma, Dr. Epalza). También presentó a otras revistas científicas españolas de estudios árabes e islámicos: MISCELÁNEA DE ESTUDIOS ÁRABES, CUADERNOS DE LA ALHAMBRA, CUADERNOS DE HISTORIA DEL IS-

LAM, ANDALUCÍA ISLÁMICA (Granada), REVISTA DEL INSTITUTO EGIPCIO DE ESTUDIOS ISLÁMICOS (Madrid), encuadrándolas todas ellas en el marco de los estudios árabes en España. También presentó otras publicaciones arabísticas de la Universidad de Alicante (libros, congresos, misceláneas, bibliografías).

Finalmente, y por acuerdo previo con los Dres. Baduel y Bono, introdujo el tema de un actual y futuro «espacio europeo» de las revistas de estudios árabes e islámicos.

El largo y animadísimo debate que siguió puso de relieve, aparte de los problemas comunes a estas publicaciones científicas minoritarias y sólo parcialmente comercializadas, algunas necesidades nuevas de colaboración, a nivel europeo, además de las deseables colaboraciones con revistas árabes:

1.°) Reuniones regulares de directores de las 15 o 20 revistas europeo-occidentales de estudios árabes, para programar colaboraciones.

2.°) Superar la actual colaboración internacional de meros intercambios de publicaciones o participación de investigadores de otros países, con una programación de números especializados en algunos temas, mayor especialización de cada revista y presentaciones bibliográficas mutuas.

3.°) Preparar la publicación de una revista de estudios árabes a nivel europeo.

4.°) Equilibrar con resúmenes en otras lenguas la necesaria utilización de las lenguas propias europeas.

Las aportaciones italiana, francesa y española coincidieron, programáticamente, en que la investigación de nuestras revistas no tiene sólo que considerar los estudios árabes e islámicos como temas de investigación en sí, en su alejamiento oriental geográfico y social, sino también como parte de los estudios europeos sobre la propia Europa (su pasado árabe, sus poblaciones árabe-islámicas actuales, sus relaciones históricas y presentes bilaterales con el mundo árabe-islámico, etc.). La constitución de una red de esos estudios, a nivel de los 12 países del MCE, en los que los investigadores, los recursos bibliográficos, los profesores y los estudiantes no se sientan extranjeros y sí colaboradores complementarios en una tarea plural, puede ser una de las tareas prioritarias de estas revistas científicas.

I CONGRÉS DE LES RÀPITES DE L'ESTAT ESPANYOL, SANT CARLES DE LA RÀPITA (TARRAGONA), 7 AL 10 DE SEPTIEMBRE DE 1989

Por
FRANCISCO FRANCO SÁNCHEZ

Entre los días 7 y 10 de septiembre de 1989 se celebró en Sant Carles de la Ràpita el *I Congrés de les Ràpites de l'Estat Espanyol.* Organizado por el Grup de Recerca ARRELS y el Ayuntamiento de Sant Carles de La Ràpita y la División de Estudios Árabes e Islámicos de la Universidad de Alicante, siendo Director del Congreso Francesc Carles i Guàrdia y Director Académico el Dr. Míkel de Epalza. La finalidad del Congreso era, por un lado, profundizar en el conocimiento de este fenómeno religioso-islámico, mientras que, paralelamente al mismo, tuvo lugar el hermanamiento de las poblaciones que actualmente llevan este topónimo alusivo a su origen islámico: La Ràpita (de Sant Carles, Tarragona; de Vallfogona de Balaguer, Lleida; de Santa Margarita i els Monjos, Barcelona), La Rábita (San José, Alcalá la Real, Jaén; de Albuñol, Granada), Sa Ràpita (de Campos, Mallorca), y de La Rábida (Palos de la Frontera, Huelva).

Gentilmente acogidos por la población de Sant Carles de la Ràpita, dieron comienzo los actos el jueves 7 de septiembre, con la inauguración a las 18'45 de la Exposición *«Una civilització trencada: L'Islam valencià»,* cedida por la Generalitat Valenciana, para después pasar a la Apertura Oficial del Congreso en el Salón de Actos del Ayuntamiento. El acontecimiento fue presidido por el Conseller de Cultura de la Generalitat de Catalunya Ilmo. Sr. Joan Guitart i Agell, el Sr. Alcalde de Sant Carles y los organizadores del Congreso, y tras el mismo se dio lectura a la Ponencia Inaugural del Director Académico del Congreso, el Dr. Míkel de Epalza (de la Universidad de Alicante) sobre *«Les Ràpites a l'Islam de la Península d'Al-Andalus»;* en ella se analizó el significado religioso e islamológico del término, aplicándolo a los casos conocidos en Al-Andalus. Seguidamente el Ayuntamiento de la localidad ofreció un cóctel de bienvenida a los alcaldes de las poblaciones hermanadas, ponentes y congresistas.

El viernes 8 de septiembre, las sesiones científicas dieron comienzo con la lectura de la ponencia de la Dra. Manuela Marín (del Consejo Superior de Investigaciones Científicas de Madrid) sobre los *«Orígenes y desarrollo del Ribat en Al-Andalus»,* en la que se recogían y analizaban una serie de valiosas noticias de las fuentes árabes, que ayudan a comprender el comportamiento de los musulmanes que acudían a las rábitas andalusíes. Después intervino el Dr. Farhat Dachraoui (de la Universidad de Túnez) con su ponencia sobre *«Le rôle des ribats dans le Gihad Maritime en Ifriqiya au Moyen Age»,* en que se analizaba el papel religioso y marítimo de los ribats norteafricanos. Finalmente fue expuesta la ponencia de Francisco Francho Sánchez sobre *«Ràpites i Al-Monestirs al Nord i Est de la Península d'Al-Andalus»,* en que se revisaban las noticias de las diversas fuentes sobre la presencia de rábitas en la Marca Superior y en el Šarq Al-Andalus, tras la cual hubo un coloquio que cerró la sesión matinal.

La sesión vespertina se inauguró con la lectura de las comunicaciones de José Antonio Gómez Sanjuán sobre *«El ribat de Casteli. Una interpretación»;* de Alex Cervera y Lluís Millan: *«Drassanes, navegació i pesca a la mar de l'Ebre. Termes mariners d'arrels àrabs»;* Pedro Cano Ávila: *«Noticias de La Ràpita de Alcalá la Real (Jaén)* y del Grup d'Estudis Rapitencs de La Ràpita del Penedès: *«Petita història d'un poble».* Seguidamente todos los asistentes salieron en autocar para visitar el Museo de la «Casa de la Fusta» y el «Poble Nou del Delta» del Ebro.

El sábado 9 de septiembre se abrieron las sesiones con la ponencia del Dr. Juan Abellán (de la Universidad de Cádiz) y el Dr. Manuel Espinar (de la Universidad de Granada) sobre *«Las Rábitas en Andalucía. Fuentes y metodología para su estudio»,* en la que han recogido una cantidad de datos que hablan de la gran proliferación y complejidad del fenómeno en la Granada nazarí, seguida por la ponencia del Dr. Djomaa Cheikha (de la Universidad de Túnez): *«Les ribats de Ifriqya aprés les ouvrages de Tabaqat),* en que se expuso las características de las rábitas norteafricana que se deducen de este tipo de fuentes árabes. La Dra. Dolors Bramon (de la Universidad de Barcelona) expuso seguidamente su ponencia sobre *«La Ràpita del Cascall al Delta de l'Ebre»,* analizando la diversa documentación escrita, árabe y posterior, e identificando la ubicación de La Rápita de Sant Carles. Un animado coloquio vino a cerrar la sesión matinal.

Por la tarde, Albert Curto i Homedes (arqueólogo, de Tortosa) dio lectura a su comunicación: *«Troballes arqueològiques àrabs al Baix Ebre i Montsià»* en que expuso los diversos hallazgos arqueológicos islámicos encontrados en el Baix Ebre. Seguidamente tuvo lugar la segunda tanda de comunicaciones, con la de Carmel Biarnès i Biarnès: *«Un possible "ribat" a la Vila d'Ascó»;* Guillem Morera: *«Abdallah Ibn Habib Al-Seklebi i els orígens de La Ràpita»;* Vicent García Edo: *La carta de Capitulación de la aljama del Castillo de Cervera del Maestrazgo. 1233»;* Joaquín Nieto Moreno y Manuel López Tello: *«Significado coránico de las palabras ribat y murabit: concordancia de este término con su empleo histórico»;* Vicent Ricart Parrot: *«La Ràpita al cor de La Noguera».* Tras las comunicaciones, los ponentes, congresistas y participantes viajaron en autocar en dirección a Amposta, para visitar el Museo Comarcal del Montsià.

El domingo 10 de septiembre, a las 9'00 horas, nuevamente todos partieron ha-

cia el Delta del Ebro, bajando por el río hasta su desembocadura. Después de ello, en el Salón de Actos del Ayuntamiento de Sant Carles de la Ràpita se celebró la Clausura Oficial del Congreso, presidiéndola el Ilmo. Sr. Joaquim Xicoy i Bassegoda (President del Parlament de Catalunya). La clausura del congreso fue seguida por una comida de despedida ofrecida por el Ayuntamiento de La Ràpita, como colofón a un importante Congreso, caracterizado por la excelente organización y por lo fructífero de sus aportaciones. Las Actas del Congreso se encuentran en prensa, habiendo prometido los organizadores que pronto dispondremos de estas interesantes innovaciones para la historia de Al-Andalus.

II COLOQUIO HISPANO-MARROQUÍ DE CIENCIAS HISTÓRICAS «HISTORIA, CIENCIA Y SOCIEDAD», GRANADA, 6-11 DE NOVIEMBRE DE 1989

Por
FRANCISCO FRANCO SÁNCHEZ

Entre los encuentros científicos internacionales recientes hay que destacar el celebrado entre los días 6 al 11 de noviembre de 1989 en Granada, el *II Coloquio Hispano-Marroquí de Ciencias Históricas «Historia, Ciencia y Sociedad».* Organizado por el Instituto de Cooperación con el Mundo Árabe del Ministerio de Asuntos Exteriores, el Ministerio de Asuntos Culturales de Rabat y la Escuela de Estudios Árabes de Granada, tuvo sus sesiones científicas en la Casa del Chapiz del C.S.I.C., en Granada.

Se presentaron un apreciable número de ponencias, en árabe y español, tanto por parte de los investigadores marroquíes, como por los españoles, siendo destacable el alto nivel científico del Coloquio. El lunes 6 de noviembre por la mañana tuvo lugar en el Rectorado de la Universidad de Granada su inauguración, asistiendo a la misma Luis Yáñez (Secretario de Estado de Cooperación Internacional y para Iberoamérica y Presidente de la Comisión Nacional del V Centenario y de «Al-Andalus-92»), Luis Peset (del Instituto de Ciencias Históricas, representando al Presidente del Consejo Superior de Investigaciones Científicas), Gerardo Entrena Cuesta (Gobernador Civil de Granada), Antonio Caro (Alcalde de Granada), Pascual Ribas (Rector de la Universidad de Granada); todos ellos hablaron en nombre de las entidades que representaban, haciendo ver lo positivo de estos intercambios culturales.

Por la tarde, en la Escuela de Estudios Árabes del C.S.I.C., situada en la Casa del Chapiz, tras la presentación y recepción oficial por Luis Molina (Director de la misma) se dio comienzo a las sesiones científicas, con la exposición de las siguientes ponencias: Joaquín VALLVÉ BERMEJO (Real Academia de la Historia de Madrid): *«Etnografía y toponimia»;* Mohammed BENABOUD (Univ. de Tetuán): *«Estructuras sociales en Al-Andalus y en el Mágreb: El tribalismo»;* Pedro CHALMETA GENDRÓN

(Univ. de Zaragoza): *«La conquista del 711-713 y la formación de Al-Andalus»;* Juan CASTILLA BRAZALES (C.S.I.C. de Granada): *«Crónicas magrebíes para la historia de Al-Andalus»,* y la de Mohammed HAJJI (Univ. de Rabat): *«La escuela malikí en Al-Andalus y en el Mágreb».*

En las sesiones matinales del martes 7 (jornada dedicada a la historia y sociedad en general) se expusieron las ponencias de: Jorge LIROLA DELGADO (Univ. de Granada): *«Reflexiones sobre el poderío naval en el Occidente musulmán (VIII-X). Fuentes para su estudio»;* Juan Antonio SOUTO LASALA (Univ. Complutense de Madrid): *«Fuentes magrebíes sobre la Marca Superior de Al-Andalus. El volumen II de Al-Bayân al-Mugrib de Ibn ʿIḏārī»;* M.ª Jesús VIGUERA MOLINS (Univ. Complutense de Madrid): *«Relaciones entre el Mágreb y Al-Andalus en el siglo XI»;* Victoria AGUILAR SEBASTIÁN (C.S.I.C. Madrid): *«Política de ʿAbd Al-Mu'min con las tribus árabes de Ifriqiya»;* Angel C. LÓPEZ y Antonio ORIHUELA (C.S.I.C. de Granada): *«Una nueva interpretación del texto de Aben Al-Jatib sobre la Alhambra en 1362»;* Francisco VIDAL CASTRO (Univ. de Granada): *«La interacción jurídica, social y económica entre Al-Andalus y el Mágreb a través del Miʿyār de Al-Wanšārīsī»;* Mohammed RAZZOUK (Univ. de Casablanca): *«La experiencia morisca en Marruecos en los siglos XVI y XVII».*

Por la tarde hablaron Elena DE FELIPE RODRÍGUEZ (C.S.I.C. de Madrid): *«Familias de ulemas de origen beréber en Al-Andalus»;* Rafael VALENCIA RODRÍGUEZ (Univ. de Sevilla): *«La emigración sevillana hacia el Mágreb alrededor de 1248»;* Ismat DANDASH (Univ. de Rabat): *«El papel político de la mujer almorávide»* y, por último, Francisco FRANCO SÁNCHEZ (Univ. de Alicante): *«Andalusíes y magrebíes en torno a los Sīd Bono/a de Guadalest y Granada»,* recogiendo e interpretando las noticias conocidas de esta familia de místicos originaria de Guadalest (Alicante), trasladada a Granada y luego convertidos al cristianismo tras la conquista.

El miércoles 8, las ponencias estuvieron centradas en la historia de la ciencia árabe, así, por la mañana, Mercè COMES (Univ. de Barcelona) inició las exposiciones con su disertación *«En torno a la influencia de Azarquiel en el Norte de África. El apogeo solar y la oblicuidad de la eclíptica en el zīŷ de Ibn Isḥāq»,* ponencia seguida por la de Miquel FORCADA (Univ. de Barcelona): *«Fuentes andalusíes del Calendario de Ibn al-Bannā' de Marrākuš»;* Ingrid BEJARANO (Univ. de Barcelona): *«Referencia histórica, geográfica y científica sobre el Mágreb en la obra cosmográfica del viajero andalusí Abū Ḥāmid al-Garnāṭī»;* Mohamed MANOUNI (Univ. de Rabat): *«Relaciones científicas entre el Mágreb y Al-Andalus en la Edad Media»;* Margarita CASTELLS (Univ. de Barcelona): *«Médicos andalusíes en Marruecos en los siglos XIII-XV»* y Braulio JUSTEL CALABOZO (Univ. de Cádiz): *«El facultativo Coll en la corte de Muley Solimán y su Diccionario elemental de fármacos»;* e Ildelfondo GARIJO GALÁN (Univ. de Córdoba): *«Acerca de algunos tratados sobre la tríaca en el Mágreb».* Por la tarde se dio la oportunidad de cursar una visita al barrio granadino del Albaicín. Guiados por los anfitriones granadinos, los asistentes al Coloquio pudieron ver los restos del Bañuelo, del Maristán y por la noche fueron conducidos al Palacio de Córdoba.

El jueves 9 de noviembre estuvo dedicado preferentemente al derecho musulmán, iniciando las sesiones la exposición de José M.ª FORNEAS (Univ. de Grana-

da): *«El Kitāb al-Muwatta' de Mālik B. Anas en Al-Andalus. Datos para el estudio de su transmisión y difusión»* y siguiendo las de Ahmed TORRISI (Univ. de Rabat): *«Ibn Al-Jatib: una manifestación poética andalusí/magrebí excepcional;* M.ª ARCAS CAMPOY (Univ. de La Laguna): *«Evolución y valoración actual de la literatura jurídica»;* M.ª José CERVERA (Univ. de Zaragoza): *«El Muhtasar de Al-Ṭulaytulī (siglo X). Primer compendio jurídico andalusí conservado»;* Alfonso CARMONA GONZÁLEZ (Univ. de Murcia): *«El Maḏhab jurídico-religioso del Occidente musulmán visto por geógrafos y viajeros orientales»;* finalizando la sesión matinal Mohammed KETTANI (Univ. de Tetuán): *«La escuela malikí en el Mágreb y Al-Andalus».*

En la asamblea vespertina intervinieron Pedro CANO ÁVILA (Univ. de Sevilla): *«El notario musulmán andalusí»;* Hassan WARAGLI (Univ. de Tetuán): *«La escuela malikí en Al-Andalus y el Mágreb»;* Rafael PINILLA (Univ. de Córdoba): *«Unas fatwas atribuidas a Ibn Luyūn».* Tras la sesiones científicas, se hizo una visita nocturna a la Alhambra.

El viernes 10 de noviembre por la mañana Mohamed BENCHERIFA (Real Academia de Marruecos, Rabat) abrió las sesiones con su disertación sobre *«Una personalidad de finales de la época granadina: Al-Mintawrî»,* continuando Celia del MORAL (Univ. de Granada): *Poetas granadinos del Norte de África»;* Marcelino VILLEGAS (Univ. de Alicante) sobre *«España y el Mágreb en la obra de Sarmiento»,* en que analizaba la visión y el pensamiento de este escritor sudamericano tras sus viajes por España y el Mágreb a fines del pasado siglo; Aziza BENNANI (Univ. de Mohammedía): *«Relaciones hispano-marroquíes en el siglo XIX»;* Ahmed Chauki BINBIN (Univ. de Rabat): *«Las relaciones hispano-marroquíes después de la apropiación de la Biblioteca Zaydaní, actualmente en El Escorial»;* Hossain BUZINEB (Univ. de Rabat): *«La cesión de la Alcazaba de Salé-Siglo XVIII».*

Por la tarde se expusieron las ponencias de Mohamed ZNIEBER (Univ. de Rabat): *«Influencia de la cultura andalusí en el desarrollo científico de ambos países»;* Rafael MUÑOZ JIMÉNEZ (Univ. de La Laguna): *«Una metáfora reveladora para entender a Ibn Jaldūn»,* y cerrando este Coloquio la de Abdallah LAROUI (Real Academia de Marruecos, Rabat): *«Pensamiento histórico e historicismo».*

Todas las sesiones científicas tuvieron al final de las mismas animados debates, que contribuyeron a hacer más interesantes las aportaciones reseñadas. La clausura tuvo lugar en la misma Casa de Chapiz; intervinieron sucesivamente Luis Molina (representando a la Escuela de Estudios Árabes de Granada), Abdelhakim Bsiri (del Ministerio de Asuntos Culturales de Rabat), José Pérez Lázaro (del Instituto para la Cooperación con el Mundo Árabe de Madrid) y Almudena Tarrasa (Sub-directora de esta última institución). Seguidamente se leyó un comunicado conjunto en que se exhortaba a la cooperación cultural, científica e investigadora entre España y Marruecos y se proponían unos cauces para la misma. Finalmente, hemos de resaltar la excelente labor de los organizadores del Coloquio y la buena acogida de las instituciones granadinas, especialmente de la Casa del Chapiz. Esperemos que la pronta publicación de las Actas del Congreso sea el colofón a una reunión científica tan positiva.

PUBLICACIONES DE LOS ARABISTAS DE LA UNIVERSIDAD DE ALICANTE

Sharq Al-Andalus. Estudios Árabes

Revista de Investigación. Universidad de Alicante

Secciones: Temas árabes diversos
Literatura árabe
Islamología
Mudéjares y moriscos
Toponimia árabe
Arqueología, arte y urbanismo árabes
Varia
Textos traducidos y reeditados
Bibliografía
Noticias

Vol. 1, 1984, 253 pp.
Vol. 2, 1985, 310 pp. (agotado).
Vol. 3, 1986, 296 pp. (agotado).
Vol. 4, 1987, 391 pp.
Vol. 5, 1988, 306 pp.
Vol. 6, 1989, 261 pp.
Vol. 7, 1990, 331 pp.

PUBLICACIONES DE LOS ARABISTAS DE LA UNIVERSIDAD DE ALICANTE

Col.lecció Xarc Al-Andalus

Universitat d'Alacant

Vol. 1: María Jesús RUBIERA I MATA:
Introducció a la literatura hispano-àrab
Alacant, Universitat d'Alacant, 1989, 117 pp.

Vol. 2: Marcelino VILLEGAS:
La obra de Naguib Mahfuz. Ensayo de síntesis
Alicante, Universidad de Alicante (en prensa).

Vol. 3: Álvaro GALMÉS DE FUENTES:
Toponimia alicantina (Oronimia)
Alicante, Universidad de Alicante (en prensa).

Vol. 4: Francisco FRANCO SÁNCHEZ y Marisol CABELLO:
Muhammad As-Safra. El médico y su época
Alicante, Asociación Muhammad Ach-Chafra y Universidad de Alicante (en prensa).

Col.lecció «Anexos bibliogràfics»

Pere BALAÑA I ABADIA:
Els Musulmans a Catalunya (713-1153). Una aproximació bibliográfica,
separata del vol. 3, 1977, 47 pp.

Francisco FRANCO SÁNCHEZ:
Bibliografía sobre temas árabes de las Baleares,
separata del vol. 3, 1977, 44 pp.

LIBROS PUBLICADOS POR LOS ARABISTAS DE LA UNIVERSIDAD DE ALICANTE DESDE 1980

Míkel de EPALZA (con María Jesús PATERNINA y Antonio COUTO):
Moros y moriscos en el Levante Peninsular (Sharq Al-Andalus). Introducción bibliográfica
Alicante, Instituto de Estudios Alicantinos, 1983, 291 pp.

Juan Luis ROMÁN DEL CERRO - Míkel de EPALZA:
Toponimia mayor y menor de la provincia de Alicante. Listado por municipios
Alicante, Caja de Ahorros Provincial, 1983, 289 pp.

María Jesús RUBIERA:
La Taifa de Denia
Alicante, Ayuntamiento de Denia e Instituto «Juan Gil-Albert», 1985 (1.ª ed.), 1988 (2.ª ed. aumentada), 172 pp.

María Jesús RUBIERA:
Villena en las calzadas romana y árabe
Alicante, Ayuntamiento de Villena y Universidad de Alicante, 1985, 61 pp.

María Jesús RUBIERA - Míkel de EPALZA:
Els noms àrabs de Benidorm i la seua comarca
Alacant, Ajuntament de Benidorm i Universitat d'Alacant, 1985, 65 pp.

María Jesús RUBIERA - Míkel de EPALZA:
Los nombres árabes de Benidorm y su comarca
Alacant, Ajuntament de Benidorm y Universitat d'Alacant, 1985, 65 pp.

LIBROS PUBLICADOS POR LOS ARABISTAS DE LA UNIVERSIDAD DE ALICANTE DESDE 1980

Varios

Las lenguas prevalencianas
Alicante, Universidad de Alicante, 1986, 1990 (2.ª ed.), 119 pp.

María Jesús RUBIERA - Míkel de EPALZA:
Xàtiva musulmana (segles VIII-XIII)
Xàtiva, Ajuntament de Xàtiva, 1987, 202 pp.

Míkel de EPALZA y otros:
Agua y poblamiento musulmán / Aigua i poblament musulmà (Simposium de Benissa, abril 1987)
Benissa, Ajuntament de Benissa, 1988, 150 pp.

Míkel de EPALZA - Edelmiro GALDÓN:
750 anys. Civilització trencada: l'Islam valencià
València, Generalitat Valenciana, 1989, 83 pp.

Míkel de EPALZA y otros:
Baños árabes en el País Valenciano
València, Generalitat Valenciana, 1989, 156 pp.

Míkel de EPALZA - María Jesús RUBIERA - Llúcia MARTÍN PASCUAL
Luis Fernando BERNABÉ PONS y otros:
Ibn-Al-Abbar. Escriptor i polític àrab valencià. (Congrés Internacional «Ibn-Al-Abbar i el seu temps», Onda, febrer, 1989)
València, Generalitat Valenciana (en premsa).

LIBROS PUBLICADOS POR LOS ARABISTAS DE LA UNIVERSIDAD DE ALICANTE DESDE 1980

María Jesús RUBIERA MATA:
La arquitectura en la literatura árabe
Madrid, Editora Nacional, 1981 (1.ª ed.), Hiperion, 1988 (2.ª ed. aumentada).

María Jesús RUBIERA MATA:
Al-Mu'tamid Ibn 'Abbad. Poesías. Antología bilingüe
Madrid, Instituto Hispano-Árabe de Cultura, 1982 (1.ª ed.), 1987 (2.ª ed.), 129 pp.

María Jesús RUBIERA MATA:
Bibliografía de la literatura hispano-árabe
Alicante, Universidad de Alicante, 1988, 75 pp.

María Jesús RUBIERA MATA:
Antología de poetisas hispano-árabes
Madrid, Castalia (en prensa).

LIBROS PUBLICADOS POR LOS ARABISTAS DE LA UNIVERSIDAD DE ALICANTE DESDE 1980

Míkel de EPALZA:
Mu'âhada as-silm al-ûlà al-isbâniyya al-lîbiyya, al-ma'qûda 1784 m. (1198 h.)
Trípoli, Markaz yihâd al-lîbiyyîn, 1980, 110 pp.

Yahya BOUAZIZ - Míkel de EPALZA:
Murâsalât al-amîr 'Abd-al-Qâdir ma'a Isbâniyâ wa-hukkâmi-hâ al-'askariyyîn bi-Malîliya
Constantina, Dâr-al-ba'th, 1982 (1.ª ed.), Argel, Dîwân al-matbû'ât al-yâmi'iyya, s.a. (2.ª ed.), 112-129 pp.

Slimane-Mustafa ZBISS - Abdel-Hakim EL GAFSI - Mohidin BOUGHANMI - Míkel de EPALZA y otros:
Etudes sur les Morisques Andalous
Túnez, Institut National d'Archéologie et d'Art, 1983, 281-110 pp.

Míkel de EPALZA - Suzanne GUELLOUZ:
Le Cid, personnage historique et littéraire. Anthologie de textes arabes, espagnols, français et latins avec traduction
París, G.P. Mainsonneuve et Larose, 1983, 261 pp.

Míkel de EPALZA:
Jésus otage. Juifs, Chrétiens et Musulmans en Espagne. VIe.-XVIIe. s.)
París, Editions du Cerf, 1987, 238 pp.

Míkel de EPALZA - Juan Bautista VILAR:
Planos y mapas hispánicos de Argelia. Siglos XVI-XVIII / Plans et cartes hispaniques de l'Algérie. XVIème-XVIIIème siècle
Madrid, Instituto Hispano-Árabe de Cultura, 1988, 399 pp.

LIBROS PUBLICADOS POR LOS ARABISTAS DE LA UNIVERSIDAD DE ALICANTE DESDE 1980

Marcelino VILLEGAS:
Abdelhamid Benhaduga. El viento del sur
Madrid, Instituto Hispano-Árabe de Cultura, 1981, 216 pp.

Marcelino VILLEGAS:
Naguib Mahfuz. Principio y fin
Madrid, Instituto Hispano-Árabe de Cultura, 1988, 324 pp.

Marcelino VILLEGAS:
Naguib Mahfuz. La Ausencia
Barcelona, Península, 1989, 170 pp.

Marcelino VILLEGAS:
Naguib Mahfuz. El Espejismo
Barcelona, Plaza y Janés, 1989, 308 pp.

María Jesús VIGUERA - Marcelino VILLEGAS:
Naguib Mahfuz. Dialogadas. 1967-1971
Madrid, Alianza, 1989, 245 pp.

Marcelino VILLEGAS; María Jesús VIGUERA:
Cuentos ciertos e inciertos
Madrid, Instituto Hispano-Árabe de Cultura, 1974; 1989, 2.ª ed., 275 pp.

LIBROS PUBLICADOS POR LOS ARABISTAS DE LA UNIVERSIDAD DE ALICANTE DESDE 1980

Marcelino VILLEGAS:
Seudo Abul-Cásim Maslama ben Áhmad el madrileño. Picatrix
Madrid, Editora Nacional, 1982, 435 pp.

Míkel de EPALZA:
Anselm Turmeda
Palma de Mallorca, Ajuntament, 1983, 109 pp.

Míkel de EPALZA:
Anselm Turmeda. La Disputa de l'ase. Pròleg
Mallorca, Consell Insular Balear i Editorial Moll, 1987, 208 pp.

Míkel de EPALZA:
Anselm Turmeda. Llibre de Bons Amonestaments i altres obres. Introduccions
Mallorca, Consell Insular i Balear i Editorial Moll, 1987, 110 pp.

Luis Fernando BERNABÉ PONS:
El Cántico islámico del morisco hispano-tunecino Taybili
Zaragoza, Institución «Fernando El Católico», 1988, 125 pp.

شرق الأندلس

دراسات عربية

عـدد ٧ ، سنـة 1990
قسم الدراسات العربية ، جامعة لقنت (اسبانيـا)